

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 44:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Wy widzieliście wszystkie nieszczęścia, które sprowadziłem na Jerozolimę i na wszystkie miasta Judy. Oto są one dziś rumowiskiem i nikt w nich nie mieszka* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Sami widzieliście wszystkie te nieszczęścia, które sprowadziłem na Jerozolimę i pozostałe miasta Judy. Są one dziś rumowiskiem i nikt w nich nie mieszka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE zastępów, Bóg Izraela: Wy widzieliście wszystkie nieszczęścia, które sprowadziłem na Jerozolimę i na wszystkie miasta Judy, a oto są dzisiaj spustoszeniem, nie ma w nich mieszkańców.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan zastępów, Bóg Izraelski: Wyście widzieli wszystko ono złe, którym przywiódł na Jeruzalem, i na wszystkie miasta Judzkie, że oto puste są po dziś dzień, niemasz w nich obywatela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE zastępów, Bóg Izraelów: Wyście widzieli to wszystko złe, którym przywiódł na Jeruzalem i na wszystkie miasta Judzkie: a oto puste są dzisiaj i nie masz w nich obywatela,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan Zastępów, Bóg Izraela: Widzieliście całe nieszczęście, jakie sprowadziłem na Jerozolimę i na wszystkie miasta judzkie. Są one dzisiaj ruiną i nie ma w nich mieszkańców
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan Zastępów, Bóg Izraela: Wy widzieliście wszystkie nieszczęścia, które sprowadziłem na Jeruzalem i na wszystkie miasta judzkie. Oto są one dziś rumowiskiem i nikt w nich nie mieszka
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Wy widzieliście całe nieszczęście, które sprowadziłem na Jerozolimę i na wszystkie miasta Judy. I oto w dniu dzisiejszym one są ruiną i nie ma w nich mieszkańca
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Widzieliście nieszczęście, które sprowadziłem na Jerozolimę i na wszystkie miasta Judy. Są one dzisiaj ruiną i nikt w nich nie mieszka
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Tak mówi Jahwe Zastępów, Bóg Izraela: Sami widzieliście całą niedolę, jaką sprowadziłem na Jeruzalem i na wszystkie miasta Judy. Oto są one dziś ruiną bezludną
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так сказав Господь Бог Ізраїля: Ви побачили все зло, яке Я навів на Єрусалим і на міста Юди, і ось вони опустіли від мешканців
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY, Bóg Israela: Wy widzieliście całą niedolę, jaką sprowadziłem na Jerusalaïm oraz na

¹⁾ i nikt w nich nie mieszka : brak w 2QJer i G.

			wszystkie judzkie miasta. Oto są one rumowiskiem aż po dzisiejszy dzień i nie ma w nich mieszkańca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto, co rzekł JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: ’Sami widzieliście całe nieszczęście, które sprowadziłem na Jerozolimę i na wszystkie miasta Judy, i oto dzisiaj są miejscem spustoszone, i nie ma w nich mieszkańca.